



POSGRADOS

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

RPC-SO-06-NO.185-2021

OPCIÓN DE TITULACIÓN:
INFORMES DE INVESTIGACIÓN

TEMA:
EL APRENDIZAJE DE LA LECTURA
Y ESCRITURA EN KICHWA EN EL
SÉPTIMO AÑO DEL CECIB TELMO
JIMÉNEZ

AUTOR:
SEGUNDO JOSÉ YANCHALIQUIN CHISAG

DIRECTORA:
ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE

CUENCA – ECUADOR
2023



Autor:**Segundo José Yanchaliquin Chisag**

Licenciado en Ciencias de la Educación.

Candidato a Magíster en Educación Intercultural Bilingüe por la Universidad Politécnica Salesiana – Sede Cuenca.

yanchaliquinchisagsegundojos@yahoo.com

Dirigido por:**Alba Catalina Álvarez Palomeque**

Licenciada Lingüística Andina y Educación Bilingüe.

Doctora Jurisprudencia y Abogada de los Tribunales de la República.

Magíster Educomunicación, mención Docencia Universitaria.

aalvarez@ups.edu.ec

Todos los derechos reservados.

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la Ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra para fines comerciales, sin contar con autorización de los titulares de propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual. Se permite la libre difusión de este texto con fines académicos investigativos por cualquier medio, con la debida notificación a los autores.

DERECHOS RESERVADOS

2023© Universidad Politécnica Salesiana.

CUENCA – ECUADOR – SUDAMÉRICA

SEGUNDO JOSÉ YANCHALIQUIN CHISAG

El aprendizaje de la lectura y escritura en kichwa en el séptimo año del CECIB Telmo Jiménez

DEDICATORIA

A los líderes quienes lucharon por crear nuestra Educación Intercultural Bilingüe, implementando un estado plurinacional, multilingüe e intercultural basado en una cosmovisión indígena.

A mi entrañable familia; a mi querido padre y a mis hijos e hijas, por haberme animado a seguir los estudios. De misma manera al Coordinador de la Maestría, a la Tutora de tesis, a docentes, y autoridades de la Universidad Politécnica Salesiana, quienes impartieron sus conocimientos para la formación académica

Agradezco con profundo sentimiento y anhelo a la prestigiosa Universidad Politécnica Salesiana, por habernos capacitado para la obtención del Título de Magíster en Educación Intercultural Bilingüe.

AGRADECIMIENTO

Va mi gratitud a la Universidad Politécnica Salesiana, por haber abierto esta especialidad de estudio. Con todo mi sentimiento, agradezco a las autoridades y docentes de la Universidad, y a mi Tutora de Tesis, Dra. Alba Catalina Álvarez Palomeque, quien ha revisado el informe investigativo, para obtener el Título de Magister en Educación Intercultural Bilingüe.

Finalmente agradezco a mi querida familia, por haberme apoyado con cariño para culminar esta etapa de estudio. Llevo los más gratos recuerdos, que nunca olvidaré. De la misma manera a mis compañeros/as del CECIB “Telmo Jiménez”, que me permitieron realizar la investigación.

TABLA DE CONTENIDO

Resumen	7
Tantachishka willay.....	8
Abstract.....	9
1. Introducción	10
2. Determinación del Problema.....	11
3. Marco teórico referencial.....	15
3.1.1 Definición de enseñanza - aprendizaje.....	15
3.1.2 Historia de la escritura de la lengua Kichwa.....	16
3.2. Definición de lecto - escritura.....	18
3.3. La importancia de la Lecto - escritura.....	20
3.4. Proceso de Enseñanza - Aprendizaje de lecto escritura kichwa.....	21
3.5. Elementos de la estrategia metodológica	23
4. Materiales y metodología.....	26
5. Resultados y discusión.....	28
6. Conclusiones.....	50
Referencias	51

EL APRENDIZAJE DE LA LECTURA Y
ESCRITURA EN KICHWA EN EL
SÉPTIMO AÑO DEL CECIB TELMO
JIMÉNEZ

AUTOR:

SEGUNDO JOSÉ YANCHALIQUIN CHISAG

RESUMEN

Este trabajo investigativo se inició con una prueba de diagnóstico para evidenciar el avance académico en la expresión y lectura de la lengua materna, el kichwa, por parte de los estudiantes del séptimo nivel. Se observó el proceso de enseñanza-aprendizaje y el manejo de destrezas de lecto escritura en kichwa, con los docentes y los estudiantes durante el año lectivo: 2021-2022, en el mes de junio, sobre todo, en la lecto escritura.

Según el análisis de la malla curricular del SEIBE, se encuentran atrasados en la adquisición de nuevos conocimientos de la lengua y literatura de la nacionalidad.

Se observó, analizó y describió la situación comunicacional de los actores educativos de la Institución Educativa. Se realizó la revisión bibliográfica, esto permitió obtener información real de la problemática en la enseñanza y su contexto pedagógico, político educativo.

Con estos datos concretos de los problemas que se ha encontrado dentro de la Institución Educativa, se ha reflexionado entre todos los actores educativos para realizar un compromiso de mejorar la Educación Bilingüe, siempre buscando la ayuda mutua de las autoridades de la Institución educativa y distrito.

Palabras clave:

Lectura, escritura, kichwa, metodologías de lecto-escritura, lengua materna

TANTACHISHKA WILLAY

Kay yachanawasipi imashina killkakana, killkakatina yachayta rikuykunatami kallarithkanchik. Llakimi kashka, kay llaki yachaykunaka mana kichwa shimita rimashpa, killkashpa, killka katishpa, yachakuk wamprakunaka kunkarishpa katinkuna, shinapash, MOSEIB imashina yachachina ñankunata mana hamutashpami llakirinkuna. Shinapash, chay ishkay shimi kawsaypura yachanata mana ashtawan yuyarishpa iñishpapash, chay llaki llankaykunataka hapishkakuna, chaytaka ama alli willaykunata, yachaykunata charishkamantami llakirishka.

Kallaripika, kanchisniki yachakukkunawanmi taripayta rurashpa kallarithkanchik, chaytaka: 2021-2022, raymi killapimi paktachishkanchik, chaypi tawka llakikunatami killkashkanchik. Ashtawanka, mana yuyaykunasapa yachaykunataka charishkakunachu, chaymanta, ishkay shimi kawsaypura kichwa mamallaktakkunapa yachayñantamantami yachaykunata hapishpa yachachina kan.

Kay yachaykunataka kamukunamanta, Ecuador mamallaktapi imashina killkashka yachaykunata rikushpa. Ashtawanka, runa kawsayta, rimayta, rikushpa killkashkanchik, kaytaka yachakuk wawakunawan, tayta mamakunawan, tukuykunawan imashina alli yachachinaman chayashkanchikpash.

Kay llakikuna mana tiyachunka tukuykuna sumakta tantarishpa, llankayta rurashpa, yachachikkunawan pakta pakta yuyarishpami sumak yachayman, kawsayman chayashun, mana shina, llankashpaka, llaki kawsaymanmi rishun. Ñukanchikpa, kichwa rimay, kawsay, yachaykunaka rinkarinkami, chaymanta tukuykuna tantalla yanaparishpa ñukanchikpa ishkayshimi kawsaypura yachaytaka apana kanchik.

Yachay shimikuna:

Killkana, killka katina, imashina kichwa shimita yachaypash.

ABSTRACT

This research work began with a diagnostic test to demonstrate the academic progress in the expression and reading of the mother tongue, Kichwa, by the students of the seventh level. The teaching-learning process and the management of reading and writing skills in Kichwa were observed with teachers and students during the 2021-2022 school year, in June, especially in reading and writing.

Especially, according to the analysis of the SEIBE curriculum, they are behind in the acquisition of new knowledge of the language and literature of the nationality.

The communicational situation of the educational actors of the Educational Institution was observed, analyzed and described. A bibliographic review was carried out, which allowed obtaining real information about the problems in teaching and its pedagogical and political-educational context.

With these concrete data of the problems that have been found within the Educational Institution, we have reflected among all the educational actors to make a commitment to improve the Bilingual Education, always looking for the mutual help of the authorities of the Educational Institution and district.

Key words:

Reading, writing, Kichwa, reading-writing methodologies, mother tongue.

1. INTRODUCCIÓN

Dolores Cacuango mashika nirkami:

Ñukanchikka urku ukshakunashinami

kanchik, tirakpipash, wiñarinchillami,

shinami, pachamamapipash rikurinchillami.

(Nosotros somos como la paja del páramo,

Aunque así seguimos viviendo, en nuestra pachamama).

Estas palabras, nos hacen reflexionar que en el mundo habitamos millones de personas con cada una de las identidades culturales. Además, los pueblos indígenas tenemos nuestros propios derechos que están escritos en la Constitución de la República del 2008. La investigación con el tema propuesto se planteó en vista de que tenemos muchas dificultades en la comunicación oral y escrita. A partir del siglo XX, los pueblos indígenas iniciaron la lucha para obtener derechos de la alfabetización y la educación bilingüe, sobre todo, la educación bilingüe era uno de los programas para la enseñanza en la lengua materna.

Esta investigación se hizo posible con la colaboración de los actores educativos, con la finalidad de verificar este problema. La lecto - escritura en la lengua Kichwa es un elemento primordial para seguir manteniendo la cosmovisión. Han mencionado, son las luchas de nuestros líderes y se ha conseguido muchos beneficios. Así, como el Modelo de Educación Intercultural Bilingüe y los instrumentos curriculares da paso a la revitalización de los saberes ancestrales del pueblo waranka. Educación Intercultural Bilingüe debe acoger a las nuevas estrategias metodológicas, y técnicas en la enseñanza y la trasmisión de conocimientos basado a nuestro paradigma educativo y a otros contextos culturales, para vivir en felicidad dentro de nuestra cosmovisión andina de los pueblos indígenas.

Finalmente, se ha organizado algunas actividades con la coordinación de los padres, madres, docentes y estudiantes. Para realizar este trabajo investigativo, se ha dividido actividades importantes, así como los diagnósticos, eventos culturales, todo esto con la finalidad de llegar a saber la comunicación oral y escrita en la lengua materna.

2. DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA

2.1. Situación geográfica.

EL CECIB “Telmo Jiménez”, está ubicado en Quindigua Central, Parroquia Guanujo, Cantón Guaranda, Provincia Bolívar. Oferta desde Educación Infantil Familiar Comunitaria (EIFC) hasta Proceso de Aprendizaje Investigativo (PAI), con un sostenimiento fiscal y régimen sierra, que corresponde a la Educación Intercultural Bilingüe (SEIBE).

Los moradores de la comunidad pronuncian sin distinguir los sonidos de las vocales. Mientras, los estudiantes tienen problema en la lectoescritura de la lengua kichwa. Entonces, es importante conocer la parte gramatical de las dos lenguas, en lo posterior no tener las dificultades en sus expresiones orales ni escritas.

2.2. Descripción del problema.

El Ecuador es un país plurinacional, intercultural y multilingüe; conformado por nacionalidades indígenas y pueblos, afros, mestizos. Los pueblos originarios mantienen la lengua materna y su identidad cultural, convirtiendo una de las riquezas más notable en la sociedad ecuatoriana.

Con la pérdida de la lengua desaparecen las culturas, las costumbres y tradiciones de un pueblo originario. A través de la cultura se transmite conocimientos ancestrales, y sus vivencias, practicadas de generación en generación. Pero por la globalización que estamos atravesando van desapareciendo lentamente la identidad originaria del pueblo indígena.

En la Constitución de la República, Art. 55, nos manifiesta fortalecer y valorar su identidad cultural de su territorio. Además, en la Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI), consta que los centros educativos bilingües deberán mantener su enseñanza y

aprendizaje en su propia lengua. Pero se observa en la actualidad que están perdiendo y desvalorizando su idioma, pensando que el castellano y el inglés son los únicos que sirven en la comunicación.

En los tiempos de la Colonia el idioma kichwa eran penalizado, despreciado y rechazado, por los blancos y mestizos. Por esta discriminación muchos padres de familia prefieren fomentar el idioma castellano, perdiéndose el prestigio la lengua kichwa, desde sus hogares.

La Institución Educativa no está dando el cumplimiento con sus propios derechos colectivos, ni los derechos de Educación Intercultural Bilingüe, ya que fueron luchas de varias décadas por los ex dirigentes de las organizaciones locales, provinciales, regionales y nacionales.

En nuestro pueblo waranka, la riqueza cultural es la lengua, vestimenta y la alimentación saludable; se encuentra conservada y practicada en todo el territorio. La segunda lengua es el castellano, en la cual los habitantes se comunican diariamente con otra cultura, así como con los mestizos, afroecuatorianos, gringos, etc.

La población estudiantil del CECIB “Telmo Jiménez”, es 99% indígena kichwa. Pero en su mayoría, los jóvenes de la actualidad no hablan ni leen, ni escriben en la lengua materna. Porque en sus hogares el kichwa es hablados solamente por los adultos mayores. Los jóvenes prefieren identificar como mestizos u otro grupo social, según la reflexión hemos creído que es por falta de valores éticos de la familia.

En el censo del 2001 el INEC, nos informa apenas el 6,8% que son indígenas y el resto de otra identidad cultural. Razón por el cual los jóvenes no quieren valorar ni fortalecer su identidad cultural.

Especialmente, en la escritura de la lengua kichwa había influencias religiosas, políticas y económicas. El Instituto Lingüístico de Verano (ILV) tenía propósitos de evangelizar y castellanizar a todas las comunidades indígenas del país.

Esta idea generaliza en las comunidades ya que la lengua materna no es necesario aprender la escritura unificada. Por lo tanto, la religión pone a menospreciar la lengua kichwa. Pero aun así no lo han terminado a nuestro idioma ni a la cosmovisión indígena. Por lo tanto, en las evaluaciones realizadas en estos últimos tiempos, en las áreas principales, son de bajas rendimientos académicos. Se ha evidenciado que no interesan sus respectivos estudios, peor la lengua kichwa.

2.3. Antecedentes.

El CECIB “Telmo Jiménez”, se encuentra en la comunidad Quindigua Central, ubicado al norte de la Parroquia Guanujo, Cantón Guaranda, a una distancia de 19,5 km desde la capital provincial, aproximadamente a una altura de 3.337 msnm, y con una temperatura de 13 – 14 grados centígrados.

El Centro Educativo cuenta con 110 estudiantes desde Educación Infantil Familiar Comunitaria (EIFC) hasta Proceso de Aprendizaje Investigativo (PAI), actualmente se encuentra con 9 docentes con nombramientos definitivos, netamente bilingües.

Desde los diferentes estudios se determinan que el aprendizaje de lectura - escritura presentan un desenvolvimiento deficiente de destrezas y habilidades. Por esta situación, el centro educativo viene atravesando varias dificultades en la lectura-escritura y la pronunciación de las palabras, donde se detecta con varias interferencias lingüísticas entre las vocales: i y u.

Los estudiantes del Desarrollo de las Destrezas y Técnicas de Estudio - DDTE, tienen dificultad de hablar en castellano, así como: peña con piña, borro con burro, tena con tina, etc. En la lengua kichwa: kay ladumu, apuramuy, chulukuna, chorokuna, kay carrupimi rinchik, shuktakkunapash.

Actualmente, la comunicación oral o escrita de los jóvenes se va a culturizando, no comunican con sus padres, ni con los docentes en la lengua materna. Estas actitudes afectan directamente en la lectura y escritura.

Por estas problemáticas se ha planteado realizar el trabajo investigativo, para buscar alguna alternativa de solución, frente esta dificultad en la lectoescritura. Esta investigación fue planteada con el fin de identificar las principales causas que dificultan en el aprendizaje de lecto – escritura en la lengua materna; ya que la lectura en kichwa es muy deficiente.

El docente responsable del nivel o año básica se encuentra preocupado por el bajo rendimiento en el manejo de lecto - escritura. Son razones suficientes para buscar nuevas estrategias metodológicas en el aprendizaje del área kichwa, y buscar el buen vivir en nuestra sociedad.

Dentro de la institución educativa, se encuentra varios materiales didácticos para motivar la enseñanza de la lecto escritura en su propia lengua, tenemos docentes bilingües, y un docente capacitado en la lingüística kichwa.

Viendo que la comunicación oral está solamente en la lengua española se ha priorizado dar mayor enseñanza en todas las áreas integradas en kichwa, para que haya mejor comunicación en su lengua materna y, por ende, el avance académico y comprensión lectora.

3. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

Un estudio sobre, el aprendizaje de la lectura y escritura en kichwa, se refiere a la práctica de dominio de conocimiento oral y escrito en su idioma. Sobre todo, en la teoría y la práctica de pronunciación adecuada a nivel oral y escrito, así como, se encuentra en la malla curricular del SIEBE, y su edad cronológica de los estudiantes.

Los estudiantes que viven en el sector rural conocen mucho los conocimientos ancestrales, ya sea culturalmente y políticamente en fortalecimiento de la cosmovisión indígena, en que puedan redactar estas informaciones valiosas de la cultura waranka.

Se revisó líneas teóricas relacionadas con los temas de aprendizaje de la lectura y escritura de una lengua en contexto diglósicos. También se averiguo sobre las estrategias metodológicas de la enseñanza en la lengua kichwa.

3.1.1 DEFINICIÓN DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE

La investigación de la enseñanza – aprendizaje, se ha determinado que es una actividad organizada y planificada para realizar las actividades educativas del manejo de destrezas y habilidades del aprendizaje. De la misma manera es una de las actividades que llevan a la competencia de conocimientos de cada uno de las áreas integradas y otras áreas de la especialidad.

(Goleman, Daniel; Boyatzis, Richard; Mckee, A. 2019), manifiesta, que la enseñanza-aprendizaje se refiere a un proceso bilateral en el que es tan importante aprender. De tal manera, son dos conceptos que están ligados de uno al otro ya que no pueden estar separados. El enseñar no significa solo el aprender sino también es el resultado de la práctica.

Se definen que las estrategias didácticas son los procedimientos y recursos para realizar actividades educativas. Ser responsable de cumplir con la metodología de enseñanza, con único objetivo de llegar con los contenidos científicos. Donde exista los resultados en la enseñanza significativa que servirá para la vida. Mediante las estrategias didácticas podemos desarrollar las nuevas competencias de destrezas y habilidades en la lectoescritura de los estudiantes. Son instrumentos importantes que debemos aplicar dentro de la enseñanza y aprendizaje.

3.1.2 HISTORIA DE LA ESCRITURA DE LA LENGUA KICHWA

Recordando de la historia de la escritura de nuestra lengua materna, existen varios autores que han sacado libros en estos últimos tiempos. El Padre Juan de Velasco, quien detalla el origen de la lengua kichwa que viene desde el Reino de Quito. Posteriormente, viajaron a la región que hoy es Quito y fundaron un Imperio Cara, con su líder llamado Shyri.

Es la lengua más bella que ha existido desde el Imperio Incaica, que hoy todavía está en nuestra sangre y corazones. Debemos seguir valorando, fortaleciendo nuestra propia lectura y escritura. En la actualidad están definidas las normas y reglas para la escritura de la lengua materna. (Conejo, Luis Alberto, 2010).

En los últimos tiempos se reunieron los responsables del Asociación de Lingüistas Kichwas (ALKI), quienes son encargados del estudio de la lingüista kichwa, en 1980, reunieron en el Campamento Nueva Vida. En 2004, el compañero José Caiza, presentó las 21 grafías kichwa que fueron los siguientes: a, c, ch, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, y, z. El 17 de abril del mismo año fue oficializado por MINEDUC, eliminando las 4 grafías que fueron los siguientes: b, d, g, f.

El 22 al 26 de marzo del 2004, luego de varios análisis se ponen de acuerdo entre los Lingüistas kichwas (ALKI), poner la utilización de “h” en vez de la “j”, quedando las 18

grafías del alfabeto kichwa: a, k, ch, i, h, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y, aprobado a través del acuerdo ministerial 244 del 16 de septiembre del 2004. (Conejo, Luis Alberto, 2010).

(Montaluisa. L. 2007), define que la lengua kichwa es uno de los idiomas más antiguos del Tawantinsuyu, en nuestro país está reconocida como lengua oficial de los pueblos y nacionalidades, donde el Ministerio de Educación garantiza dentro del currículo del MOSEIB. Por lo tanto, cabe señalar que la lengua kichwa tiene su propia estructura gramatical, en la cual debemos aprender de manera correctamente.

Habría visión positiva sobre la conexión del conocimiento lingüístico y el uso de la lengua kichwa. El estudio de la lingüística es importante en la enseñanza de lectoescritura. Es uno de los idiomas más importantes en la comunicación de la región Interandina, ya que no existe muchas diferencias de sus dialectos. (Conejo, Luis Alberto, 2010).

Hasta ahora existen estudios sobre la educación bilingüe relacionados con las políticas públicas sobre la aplicación del MOSEIB, por ejemplo, realizado por un equipo de la FLASCO (2023). Pero no se ha realizado estudios concretos sobre la cuestión pedagógica de la enseñanza de la lecto escritura del kichwa.

Por esta razón, aunque se sospechaba que los docentes y las Instituciones Educativas Bilingües, algo estaban haciendo para rescatar la lengua propia, sin embargo, no se había realizado estudios específicos con instrumentos concretos para ver la aplicación de las políticas de la EIB en relación con la lengua. En estos últimos tiempos tienen el objetivo de estandarizar en la escritura y su uso gramatical en kichwa, en los siguientes países hermanos, así como: Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y Chile. (Dineib. 2004).

3.2. DEFINICIÓN DE LECTO - ESCRITURA

Lecto escritura es el conjunto de conocimientos y sabidurías que demuestran dentro de la lectura comprensiva de un texto, en la cual pueden reflexionarse de dicha lectura, luego para hacer conocer el contenido científico de la misma.

Los estudiantes de séptimo nivel tratan de comprender la lectura de manera general, no tratan de entender el contenido del texto, por eso deben seguir los pasos de la comprensión lectora. En la que deben analizar e interpretar correctamente en la lengua materna, pero siempre basándose la lingüística de la lengua.

Por lo tanto, lecto - escritura es un avance del conocimiento mental en leer y escribir. Se basa en el aprendizaje de la lectura conjuntamente con la ortografía y la caligrafía, para aprender la comunicación oral o escrito. (Saz-Choxin, M. A. 2020).

En el plantel educativo, existen textos de kichwa con temas de cuentos, trabalenguas, refranes, recetas de plantas medicinales, etc. Sobre todo, escritos por el programa de alfabetización de los años 1988 y 1990, en la que el ex DINEIB, se repartieron para el aprendizaje de la lengua materna.

Estas habilidades necesariamente están asociadas con experiencias y vivencias familiares y comunitarias que permiten un primer acercamiento a su cultura y contexto local. Así como a la iniciación de una identidad propia asociada a un pueblo kichwa. (Kichwa, N. 2022).

Según varios autores se define que la lecto escritura es el conjunto que recoge las habilidades de leer y escribir y, sobre todo, saber analizar, interpretar un texto, o documento que está escrito en cualquier idioma.

Según el autor, (Montaluisa, 2019), nos define, que la **Lectura** es un proceso de interpretar o expresar para la comunicación en la sociedad, así como viene la escritura

para interrelacionar de manera comprensiva analítica entre las personas que nos rodean.

Sobre todo, la **escritura** es entender lo que se escribe, es poder plasmar lo que sentimos y es poder llegar a entender primero quien lo escribe y para quienes escribe. Mediante los grafemas y los fonemas ha sido el objetivo totalitario en los métodos para enseñar a leer, a través de un proceso de percepción visual y reconocimiento mental del mismo. (Ministerio de Educación, 2010).

El lecto escritura es una actividad mecánica centrada en aspectos caligráficos y ortográficos. También, es la representación de ideas por medio de signos convencionales y más letras, figuras, en la que comunicamos para poder comprender las ideas de las personas.

La **Cultura escrita**, se refiere los textos escritos como también, la cultura letrada, adquiriendo ideas concretas y hacer comprender a las personas que nos encuentra a nuestro alrededor. Esto significa hacer entender el mensaje que nos hablamos. (Ministerio de Educación. 2017).

Enseñar los signos gramaticales significa mejorar y perfeccionar la cultura escrita, con el objetivo de redactar textos, folletos, historietas y más documentos. Consideramos que la redacción de textos más documentales de apoyo para la lectoescritura es con la necesidad de comunicar de manera adecuada con las personas de la sociedad.

La Escritura en kichwa es importante para fortalecer y valorar los signos convencionales de la gramática, específicamente combinando teóricamente y la práctica dentro de la comunicación oral, escrito en la vida cotidiana. (Abram, Matthias. 2012).

3.3. LA IMPORTANCIA DE LA LECTO - ESCRITURA

La lecto escritura es importante ya que los estudiantes de séptimo deben realizar redacciones, escribir historietas, costumbres y creencias de la comunidad. Entonces, es el proceso por el cual un niño aprende mediante la lectura y la escritura usando el abecedario. Estos pasos de la enseñanza de la lectoescritura se consideran muy primordial para la creación del conocimiento y pensamiento de forma ordenada y organizada.

Es necesario desarrollar las habilidades de leer y escribir para que las personas tengan oportunidades equitativas y sean usuarias competentes de la lengua, puedan expresarse y comprender ideas. En el caso los estudiantes escriben sus propios símbolos de acuerdo con los códigos alfabético de la lengua kichwa y castellano.

La lecto – escritura son aprendizajes instrumentales para un nivel cognitivo y afectivo. Se aprende mediante la práctica de varias habilidades, la lectura aproxima a la escritura ya que desde muy pequeños las madres y padres van corrigiendo las expresiones orales, habrá diferencia en sus dialectos que mantiene cada uno de su pueblo. (Montaluisa. Chasiquiza, L, & Álvarez Palomeque, C, s.f.).

Para adquirir los conocimientos de la lectoescritura es pasar series procesos de niveles de maduración. Existen tres factores que podemos dominar: Desarrollo de psicomotricidad, capacidad de realizar actividades motrices simbólicas, y capacidad para comprender ideas claras.

En cuanto a la técnica de la escritura, según el (MOSEIB. 1993), la alfabetización se realiza utilizando los conceptos y técnicas de la semiótica. Para eso en las unidades 48 al 54, se tiene que mostrar a los estudiantes los caminos para pasar desde el pensamiento concreto hacia el pensamiento abstracto. Es importante que se haga un buen desarrollo de los sentidos, sentimientos y emociones. Hay que realizar varios

ejercicios para que vean lo que se puede aprender usando los sentidos y perfeccionar la lectoescritura.

3.4. PROCESO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE LECTO ESCRITURA KICHWA

El docente realiza las actividades educativas dentro del aula, cumpliendo los contenidos de la malla curricular. Pueden desarrollar el proceso de dominio de conocimiento y alcanzar los objetivos planteados. Por lo tanto, la enseñanza – aprendizaje es una construcción conjunta de conocimiento entre educandos y educados.

(Dineib. GTZ. 1997), menciona, que el docente actúa como mediador de los estudiantes para que adquieran los nuevos conocimientos y destrezas. Luego obtener un aprendizaje significativo y sirva para su vida diaria utilizando su lengua materna. Por otro lado, los roles y funciones de los maestros bilingües son demasíadamente comprometidos con los centros educativos y las comunidades indígenas, en el campo educativo, político, cultural y organizativo.

(Yánez Cossío, C. 2007), manifiesta, para llevar en bienestar de nuestra identidad cultural, están trabajando en el perfeccionamiento de la comunicación oral y escrito, es decir, hablar y escribir en kichwa y en la lengua castellana. El principal rol de los docentes bilingües es ser mediador/a y/o facilitador/a intercultural que lo desempeña al interior del aula de clase de un establecimiento, donde imparte conocimientos de las asignaturas de la malla curricular del SEIBE.

En cuanto a las funciones de los maestros bilingües, es conocer la realidad y hablar en su propia lengua, así para poder tener confianza con los estudiantes, además saber la filosofía y cosmovisión andina del pueblo originario en la que está trabajando.

(Goleman, Daniel; Boyatzis, Richard; Mckee, A. 2019), menciona, el maestro debe ser un dinamizador para ser capaz en la comunicación oral y escrita en la lengua de su pueblo y nacionalidad.

Para cumplir los objetivos en la enseñanza aprendizaje, debemos ejecutar con una buena actitud, cumpliendo sus valores éticos y profesionales, caso contrario, no habrá resultados en la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura.

(Muyulema, N. 2021), define que el “Aprender a leer y escribir es uno de los objetivos esenciales para poder aprobar el año de estudio”. Como también, es uno de los aspectos primordiales para la vida, ya que llegamos a conocer la realidad, aprender las noticias, avisos y toda la situación que está pasando dentro del mundo, con la interactuar estamos informándonos entre las personas dentro de la sociedad.

El sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIBE), se plantea:

- Comprender la vida de los niños y niñas desde el vientre materno.
- Emplear los procesos semióticos en matemáticas, lectura y escritura en diferentes aspectos de las ciencias.
- Consolidar los procesos de investigación para la vida.
- Aprender contrastando los conocimientos con otras culturas del mundo.
- Vivir en armonía con las otras personas y la naturaleza.
- Desarrollar los sentidos, las emociones y los sentimientos.
- Socializar los aprendizajes con el núcleo familiar.
- Generar habilidades para el manejo de las lenguas y las TIC.
- Formar a niños, niñas y jóvenes equilibrados, alegres, curiosos por la ciencia y propositivos.
- Comprender el macrocosmos, el meso cosmos y el microcosmos.

3.5. ELEMENTOS DE LA ESTRATEGIA METODOLÓGICA

Para este importante trabajo investigativo, se ha organizado con los actores educativos. Se ha realizado sesiones de trabajos, socializaciones sobre el modelo de educación y su reglamento con el propósito de conseguir informaciones concretas de la realidad que están suscitando dentro de la educación bilingüe en el país. Por ellos, deben conocer la gramática y saber interpretar las dos lenguas sin dificultades ni interferencias lingüística de sus lenguas originarias y el castellano.

La enseñanza de la lecto-escritura a través de las nuevas metodologías.

(Abram, Matthias. 2012), menciona, que es importante tomar en cuenta elementos propios de las culturas para el mejor desenvolvimiento en las enseñanza aprendizaje. Al seleccionar y crear estrategias lúdicas para ser aplicadas en los procesos de la lectoescritura, mediante la selección y creación de recursos didácticos y materiales del medio.

En las acciones pedagógicas planificadas, las estrategias deben enfocarse a desarrollar su identidad cultural con todo lo que esto implica para la comunidad educativa. Planteando las preguntas adecuadas y pertinentes con el propósito de crear dinamismo y creatividad en manejo de la lecto escritura.

(Pichizaca Pichazaca, M. L. 2017), manifiesta que la lectoescritura son dos ejes importantes para la comunicación ya que nuestra labor como docentes no es solo enseñar sino también hacer practica la comunicación oral y escrita. Es crear situaciones comunicativas entre los estudiantes, mediante poemas, cuentos, trabalenguas, retahílas, adivinanzas, historia de su diario vivir, pequeñas historias de la comunidad, recetas medica de las plantas medicinales. Crear palabras nuevas según el dialecto de la zona para aprender a expresar de formas correcta.

(DINEIB. 2004), menciona que la evaluación de la lengua kichwa deberá ser de acuerdo a la realidad donde se encuentre. El docente responsable debe llevar y continuar con la metodología de evaluación formativa, sumativa y continuo.

Para un buen aprendizaje realizaran con mejores estrategias y acciones prácticas para el desarrollo de conversaciones, reflexiones y aprendizajes cotidianos. Desde el punto de vista, los estudiantes de séptimo año deben conocer adecuadamente las reglas ortográficas del kichwa. La orientación, motivación y mediación pedagógica de familiares personas adultas y docentes, son experiencias para fortalecer procesos cognitivos y operaciones mentales como actividades de lectura comprensiva.

(Bruzzo, M., & Jacobovich, M. 2007), menciona que los estudiantes en esta etapa desarrollarán las habilidades necesarias, en este caso, para la lectura y escritura. Para que no tengan la dificultad desde los primeros años, aun en el séptimo deberán enseñar con las nuevas estrategias metodología, así como de las escuelas lectoras y lectura comprensiva.

El proceso educativo DDTE, referente a la unidad 48 al 54, nos menciona que tiene las oportunidades para expresarse y conocer las formas que pueden emplearse de acuerdo a los ámbitos de comunicación y, por ende, dominar la literatura de la lengua de la nacionalidad, desde el punto de vista, deben romper las barra Inter comunicativas entre las personas de varias culturas. Comunicaran sin las interferencias lingüísticas, sobre todo, pronunciaran correctamente el kichwa y el castellano (Conejo, Luis Alberto, 2010).

(Universidad Católica del Ecuador, 2000), menciona, al inicio del aprendizaje de la lectura y escritura deben repetir los fonemas y morfemas de su propia lengua con signos creados por ellos mismos. No interesa que reconozcan rápidamente los símbolos de la escritura, sino que comprendan el proceso semiótico. Actualmente los docentes deberán seguir con la elaboración de guías de interaprendizajes. Con la finalidad de realizar las actividades acorde al desarrollo de la mentalidad y aprender los nuevos conocimientos relacionando con la practica donde vive el estudiante.

Las cuatro fases del sistema de conocimiento:

1. Dominio de conocimiento.
 - 1.1. Sensopercepción
 - 1.2. Problematización.
 - 1.3. Desarrollo de contenido científico
 - 1.4. Verificación y
 - 1.5. Conclusión.
2. Aplicación del conocimiento.
3. Creación del conocimiento.
4. Socialización del conocimiento.

(Sevilla, N. Q. 2014), Manifiesta, desarrollarán con las técnicas, estrategias, didácticas, afectivas, dinámicas, participativas, vivenciales y comunitarias, para tener un resultado positivo en el desarrollo de los dominios de conocimientos. Las guías de interaprendizaje es el instrumento de micro curricular del proceso pedagógico que realiza el docente en cada una de sus aulas. Además, son las planificaciones didácticas en cumplir sus objetivos y temáticas basarse de la malla curricular del Ministerio de Educación y del SEIBE.

(Salgado Díaz, V. de los Á. 2557), menciona que con el cambio educativo buscamos apreciar, estimar, y emitir juicios de valor sobre la efectividad de los aprendizajes de la comunidad. Específicamente, los conocimientos prácticos de alimentos nutritivos, actos rituales en la siembra, matrimonios, bautizos, construcciones de casas, caminos, señales de la naturaleza, prácticas espirituales en la medicina ancestral, parte de la comunicación oral y escrito.

(Villalva, S. 2015), detalla que el proceso de aprendizaje de los niños y niñas depende de muchos factores sociales que los rodean: madres y padres, docentes, directivos,

autoridades y dirigentes. Sobre todo, son considerados como el mayor capital humano para garantizar una buena educación y llevar a un buen vivir o Sumak kawsay.

4. MATERIALES Y METODOLOGÍA

El presente trabajo investigativo se empleó el método cuantitativo y cualitativo de carácter descriptivo. Nos permitió tener diálogos directos con los actores educativos, para obtener informaciones reales. Se trabajó con 2 docentes, 8 estudiantes y 5 padres de familia.

La **investigación bibliográfica** ha permitido enfocar las teorías relacionadas a los conocimientos sobre el lecto – escritura, lo cual fue una gran ayuda para el marco teórico relacionado con la metodología del aprendizaje.

La **recolección de datos** se realizó mediante la prueba de diagnóstico, guías de observación, entrevistas, y encuestas dirigidas a los actores educativos. Fueron instrumentos que sirvieron para registrar las informaciones; donde vamos a analizarlas la problemática de la lecto escritura.

Se ha realizado la **observación práctica** a los docentes el desarrollo de las clases en sus aulas. Se ha verificado la utilización de la tecnología y materiales didácticos del medio (concreto, semi-concreto y abstracto) en la enseñanza – aprendizaje de la lectoescritura y el manejo de la lengua materna en sus expresiones orales dentro de la Institución Educativa y la comunidad.

Las preguntas de **las entrevistas** eran para recabar datos importantes del reconocimiento de su identidad cultural, a través de una conversación planificada organizada, luego tomar decisiones de reflexión, posteriormente documentarlas el respectivo trabajo de investigación.

Las preguntas de **las encuestas** se aplicaron a los verdaderos actores educativos de la Institución Educativa, con la finalidad de llegar a conocer las principales dificultades, causas y problemáticas de la enseñanza aprendizaje de la lecto- escritura.

Luego de analizar el informe, buscar mejores estrategias metodológicas en la enseñanza aprendizaje de lecto escritura, con el fin de cumplir los fines y objetivos del MOSEIB. Sobre todo, para rescatar, valorar y fortalecer la utilización de la lengua kichwa. De la misma manera, llevar a la práctica la cosmovisión de los pueblos indígenas del sector o zona.

5. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

5.1. Sistematización de los datos.

Se realizó la prueba de diagnóstico a los estudiantes de 12 años de edad quienes eran de séptimo año. Esto fue con el único propósito de conocer el avance académico en la comunicación oral y escrito de la lengua kichwa.

Las preguntas 1, 2, y 3, fueron planteadas para conocer el manejo estructural de la gramática del kichwa. También tuvo el propósito de evidenciar la dificultad en la expresión comunicativa. Esto fue para identificar si los estudiantes conocen perfectamente la escritura unificada del idioma. Las preguntas 4 y 5 nos refieren para conocer el manejo del dialecto y el dominio del conocimiento de las palabras nuevas (Vocabularios del kichwa unificada).

La observación fue con el propósito de conocer la comunicación oral y escrito de la comunidad educativa, las encuestas y entrevistas que se aplicó fue para averiguar las causas de la problemática metodológica en la enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura.

Las actividades para la investigación se realizaron satisfactoriamente, había la colaboración de todos los actores educativos, en donde buscaron la manera de solucionar para el mejoramiento del avance académicos de cada uno de los estudiantes. Como también, fue socializada la nueva malla curricular del SEIBE, en la que los actores educativos no conocían a profundidad.

5.2. Resultados de la Prueba de diagnóstico.

La prueba de diagnóstico es un instrumento que sirve para apoyarse en el proceso de enseñanza aprendizaje. Esto será posible en la medida que este proceso integre al niño/a como sujeto principal en la Institución educativa. Si en las clases el estudiante participa, actúa; estos serán momentos de evaluación, porque en esta participación nos damos cuenta cuanto ha avanzado en el aprendizaje de los diferentes conocimientos adquiridos en la lengua materna. Por tal virtud, se ha planteado 5 preguntas en la lengua kichwa, sobre todo, con la finalidad de conocer la dificultad del manejo de lecto escritura en su lengua kichwa.

Las preguntas planteadas para la prueba de Diagnóstico:

1. Kichwa rimaypika chunka chusku yupaypa shutikunami, tiyan, chayta killkay.
Escriba 14 maneras de escribir los números en kichwa.

Figura 1. Kichwa rimaypika chunka chusku yupaypa shutikuna tiyan, chayta killkay.



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la Prueba de diagnóstico.

En la primera pregunta relacionada con la escritura de los números en kichwa de los 8 estudiantes, 5 escribieron bien, que equivale al 62%. Esto significa que los estudiantes saben hablar y escribir la lengua kichwa, es decir, conocen el sistema numérico. Mientras que, el 3, que equivale el 38%, se olvidan la estructura gramatical, siguen escribiendo en su propio dialecto. Más que nada se confunde entre los sonidos y las letras:

Los morfemas, c, g, q, k, se escriben con la /k/.

Los morfemas, f, b, p, se escriben con la /p/.

Los morfemas, gu, hu, se escriben con la /w/.

Los morfemas, d, t, se escriben con la /t/.

Los morfemas, j, x, h, se escriben con la /h/

Son las dificultades en la escritura, que evidencian al no conocer suficientemente la ortografía y gramática kichwa. **Shina:**

Alli killkay = Correcto	Panta killkay = Incorrecto
Chunka	Chunga
Patsak	Patak
Waranka	Huaranga
Hunu	Junu
Illak	chushik

Por ejemplo, chunka, por chungu, es la sonorización de la /k/ que es sorda. Esto será tal vez porque está escribiendo tal como lo hablan, entonces, debemos enseñar la parte fonológica y la ortografía del kichwa, de acuerdo con nuestra malla curricular de acuerdo al proceso educativo.

2. Kay tapuykuna killkashpa kutichipay: Conteste las siguientes Preguntas:
 - a. Hunkaypa punchakunapa shutikunata killkay: Escriba días de la semana.

Figura 2. a. Hunkaypa punchakunapa shutita killkay.



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la Prueba de **diagnóstico**.

En la pregunta 2, literal a, 6 estudiantes, que equivale al 75%, hablan y escriben los días de la semana, sin ninguna dificultad, es decir, existen estudiantes que valoran y fortalece a la lengua kichwa. Por lo tanto, leen, escriben con algunas faltas ortográficas.

2 estudiantes, el 25% tienen dificultad en la escritura, debiendo corregir nuevamente los cuestionarios, aquellos estudiantes solamente entienden y no escriben. Según la evidencia, nos hace notar, hay estudiantes que no quieren aprender la parte ortográfica, si no que prefieren hablar y escriben en su dialecto, así como lo hablan en sus hogares.

Shina:

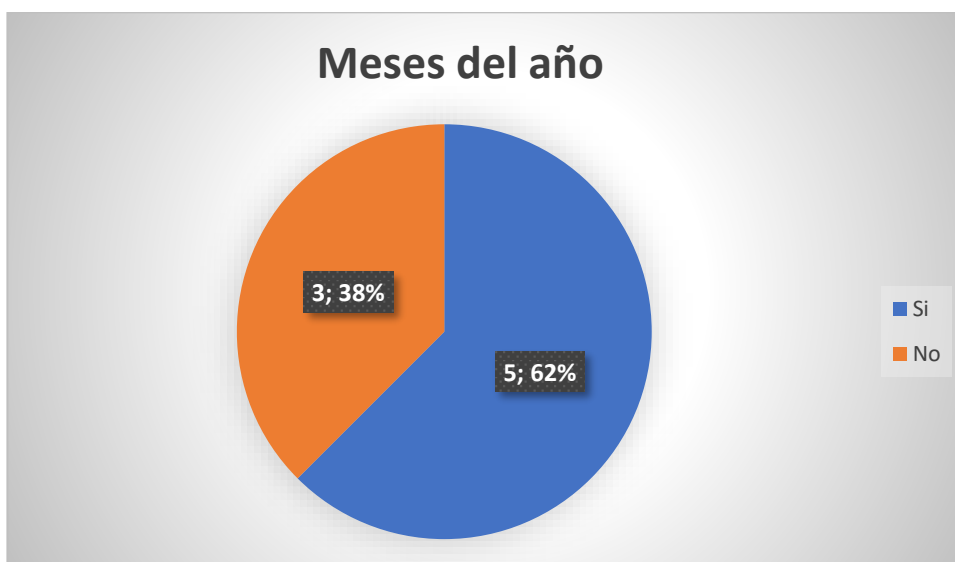
Alli killkay = Correcto	Panta killkay = Incorrecto
Puncha	Punlla
Awaki	Awaka
Kullka	Kulka
Chaska	Chaka
Inti	Indi
Chaska	Chaske
Wacha	Wuacha
Wanra, Awrarik	Wara, aurari

Esta confusión en las letras suscita por el desconocimiento del abecedario kichwa, debemos tomar en cuenta el dialecto de cada pueblo, por ejemplo, palabra indi, los

mayores pronuncian de esa manera, mientras tanto los jóvenes dicen inti, por el kichwa actualizado.

b. Killakunapa shutita killkay. Escriba meses del año.

Figura 2.b. Killakunatapa shutita killkay.



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la Prueba de diagnóstico.

La pregunta 2 literal b, tiene la finalidad de conocer la verdadera práctica en la comunicación oral y escrita, sobre los meses del año en kichwa, ya que muchas veces, no pronuncian según las reglas de la lengua materna.

En el literal b, 5 estudiantes que equivale al 62%, leen y escriben correctamente los meses del año. Mientras, que los 3 estudiantes, que equivalente al 38% se confunden la parte ortográfica, escribiendo con faltas ortográficas, será, tal vez por utilizar su dialecto, pero se ha evidenciado que cometieron la falta ortográfica en cada una de las palabras. Se ha definido que falta centrarse en las orientaciones gramaticales de la lengua materna.

Especialmente, debemos corregir las faltas ortográficas, según la estructura gramatical de la lengua kichwa.

Shina:

Alli killkay = Correcto	Panta killkay = Incorrecto
-------------------------	----------------------------

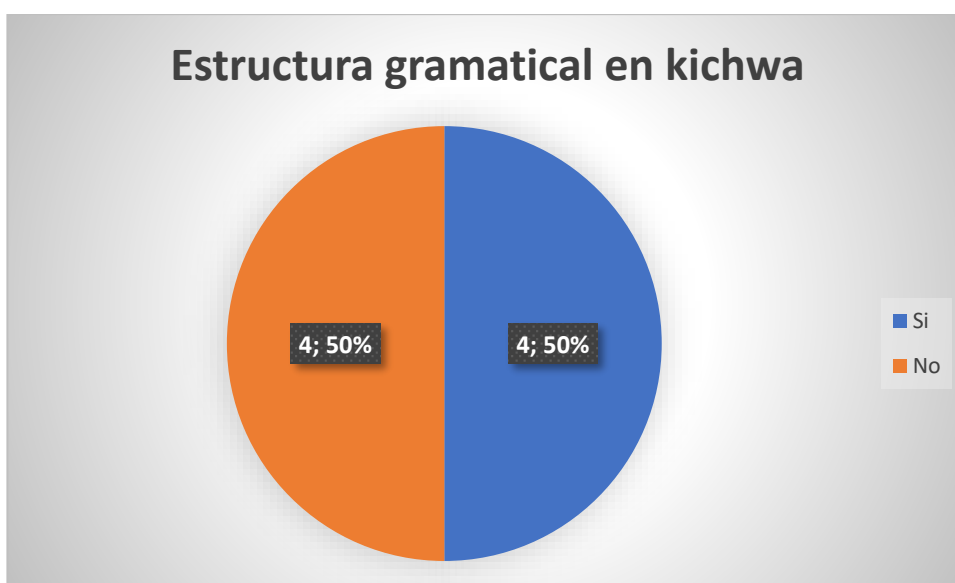
Kulla	Kula
Panchi	Punchi
Pawkar	Paucar
Kuski	Kuska
Wayru	Wayra
Kapak	Kapuk
Sitwa	Sitúa
Raymi	Raime

Este problema se encuentra por el desconocimiento de las reglas ortográfica de la lengua kichwa. Por lo tanto, deberá plantear alguna metodología para la enseñanza de la lecto escritura en la lengua kichwa.

3. Katik killkakunapi, hatun, uchilla killkaywan churana karpika allichishpa paktachipay. Escriba con mayúscula o minúscula los siguientes sustantivos.

Guayas=.....Marcelo=..... mimi =.....
 colombia= azogue= perro=
 Pedro=..... baltazar=..... Ovejas=.....

Figura 3. Katik killkakunapi hatun, uchilla killkaywan churana karpika allichishpa paktachipay.



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la Prueba de diagnóstico.

Esta tercera pregunta está planteada para saber el nivel de conocimiento de utilización de la ortografía en cada uno de los sustantivos. 4 estudiantes que equivalen al 50%, conocen las reglas ortográficas, en la que si corrigieron las letras de los sustantivos propios. Por ejemplo: guayas por Guayas, con la letra mayúscula porque es un nombre de la ciudad. Por lo tanto, los sustantivos propios serán escritos con la letra mayúscula y con las letras minúsculas a los nombres comunes.

El otro, 4 estudiantes que equivalen al 50% de los estudiantes, tienen dificultades en el manejo de las reglas ortográficas y la estructura gramatical de los sustantivos propios y comunes. Cometen errores al no corregir a los sustantivos propios. (Letras mayúsculas y minúsculas). Por lo tanto, deben realizar varios ejercicios en sus respectivos hogares.

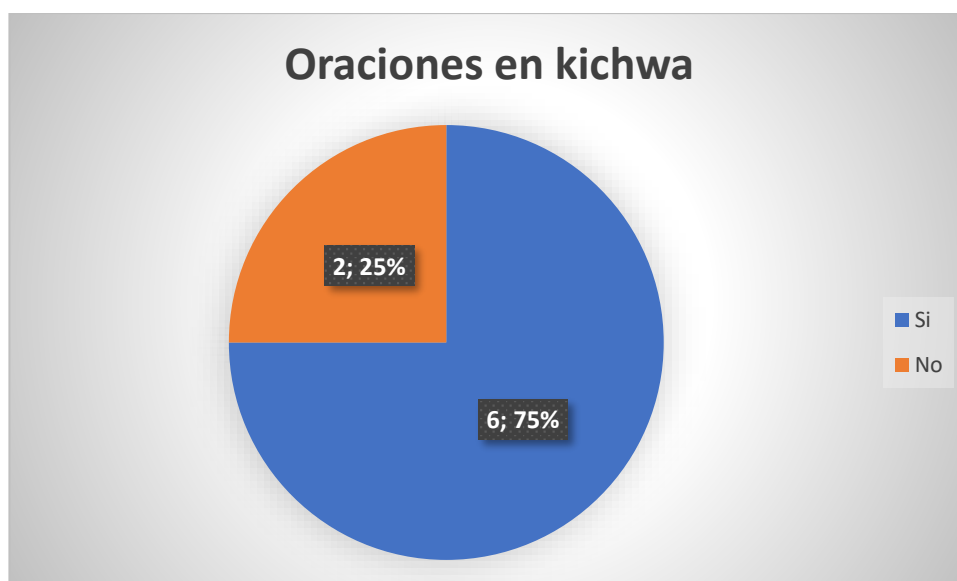
Shina:

Alli killkay = Correcto	Panta killkay = Incorrecto
Guayas	guayas=.....
Azogue	azogue=
Baltazar	baltazar=.....
perro	Perro=.....
Colombia	colombia=

Esta dificultad es por el desconocimiento de la ortografía del alfabeto kichwa, por lo tanto, el docente deberá enseñar correctamente la ortografía y la caligrafía y el manejo de la comunicación oral y escrito en su propia lengua.

4. Kay yuyaykunata alli yuyayta paktachipay: Complete las siguientes oraciones.
 Ñukaka.....misita charini.
 Mamaka..... llamata.....

Figura 4. Kay yuyaykunata alli yuyayta paktachipay.



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la Prueba de **diagnóstico**.

La pregunta 4 tiene como propósito de conocer las partes de las oraciones y su concordancia. De los 8 estudiantes, 6 que equivale al 75%, completaron escribiendo el sentido completo de la oración, sin dificultades, esto hace comprender que si conocen la estructura gramatical de la lengua kichwa.

Por lo tanto, sí están cumpliendo de recibir los nuevos conocimientos de la malla curricular, ya que este año básico, deben conocer bien la estructura gramatical y realizar las redacciones de los folletos en la lengua materna.

La oración completa debería quedar de la siguiente manera:

Ñukaka. **Yana** misita charini.

Mamaka. **yurak** llamata. **Apamun.**

Los 2 estudiantes que equivalen al 25% desconocen las reglas gramaticales, en la que si confundieron. Por lo tanto, la oración no se comprendía nada. Esto creo que suscita por no enseñar la verdadera estructura gramatical de la lengua kichwa.

Las oraciones que los estudiantes completaron son de la siguiente manera:

Ñukaka **alli** misita charini. (Incorrecto)

Mamaka rantin llamata mikunkapa. (Incorrecto)

En esta oración que lo escribió hace evidenciar, que hay mucha falta del sentido de la oración, y no define el estado de tiempo en la que está la oración. Por lo tanto, es una preocupación del docente para planificar algunas de las estrategias metodológicas para enseñar esta lengua materna. En cambio, si conoce las reglas ortografía y el manejo de los morfemas no suscitara esta dificultad en la estructuración de oraciones.

5. killkata katishpa shuyupay.

Imashi, imashi - Adivina, adivinador.

Uchilla wiwa, larkapi kawsak,

Mana millmayuk, pawak,

ñawisapa, kroak, kroak,

nishpa wakak.

Figura 5. killkata katishpa shuyupay, killkapay, wiwakunaka imashinata kan.



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la Prueba de diagnóstico.

En la quinta, de los 8 estudiantes, que equivale al 100% adivinaron de manera concreta, ya que la pregunta está relacionada a los animales de la vida real donde se encuentra el estudiantes. Según el análisis, la mayoría conocen las adivinanzas y el manejo de vocabulario de la lengua materna y pocos tuvieron alguna dificultad en el manejo de las palabras nuevas de la lengua materna. Por lo tanto, deberían seguir escribiendo las adivinanzas, y canciones en kichwa.

Imashi, imashi. (Que será, que será)

Uchilla wiwa, larkapi kawsak,
 Mana millmayuk, pawak,
 ñawisapa, kroak, kroak,
 nishpa wakak



Respuesta

Hampatu

Kay tapuytaka, sumaktami yachashkakuna, chaymantami allita shuyushpa tullpushpapash rikuchirkakuna. (Son expertos en las adivinanzas).

5.3. Resultados de las fichas de observación.

La observación realizada a la práctica docente sobre el uso del kichwa de manera oral y escrita. Se puede mencionar en su mayoría no saludan en kichwa. Además, los docentes no realizan sus guías para dar las clases en la lengua materna. En cambio, sus aulas de clases se encuentran bien rotulados en 3 idiomas, kichwa, castellano e inglés.

Ejemplo:

En la entrada de las aulas de clase, se encuentran escritas de esta manera:

ALLI PUNCHA	BUENOS DIAS	GOOD MORNINIG
--------------------	--------------------	----------------------

En la sala de la directora de la Institución Educativa.

PUSHAKKAMAK	DIRECTOR	DIRECTOR S OFFICE
--------------------	-----------------	--------------------------

En el interior de las aulas.

PATAKU	ESCRITORIO	DISK
---------------	-------------------	-------------

UNANCHA	BANDERA	FLAGS
----------------	----------------	--------------

Con el respecto a la observación de los estudiantes, se pudo evidenciar que el saludo a los docentes si lo realizan en la lengua kichwa.

Los saludos frecuentes:

Imanalla = Hola, ¿cómo estás?

Alli puncha = Buenos días.

Alli chishi = Buenas tardes.

Alli tuta = Buenas noches.

Ima shuti kanki = ¿Cómo te llamas?, Shuktakkunapash.

En conclusión, son palabras que constantemente escuchamos dentro de la Institución Educativa. Pero al momento de recibir las clases no se encuentran satisfechos escuchar o comunicar en su lengua materna.

El plantel educativo realiza varios eventos culturales y estas actividades existen poca participación en la comunicación oral o escrito en su lengua kichwa. Pocos estudiantes se sienten felices en el momento de realizar actividades de las clases, posiblemente por las calificaciones y nada más.

Para realizar las actividades y tareas si cuentan con los materiales didácticos, así como textos de cuentos, trabalenguas, refranes, historia de la comunidad, canticos, refranes, poemas y sus respectivos textos que entregaron el antiguo DINEIB, que sirven para motivar en la lectura comprensiva.

Cuando se observó a los padres de familia, todos saludaban en la lengua kichwa. Los diálogos ya sea en sus casas o en la institución educativa, son preocupante que al llegar a la casa con sus hijos no practican las conversaciones en su propia lengua. Es decir, tienen vergüenza por parte de los estudiantes.

El ambiente letrado de la lengua kichwa se encuentra con textos, folletos, retalias, kukayus, cantos, trabalenguas, poemas, etc., los padres de familia si envían para que utilicen en las horas de clases de kichwa, con la finalidad de tener una buena calificación y sobre todo para promover del año básico. Es necesario aprender nuevos conocimientos de nuestra sabiduría ancestrales para poder comunicar con otras culturas del mundo.

Así, por ejemplo.

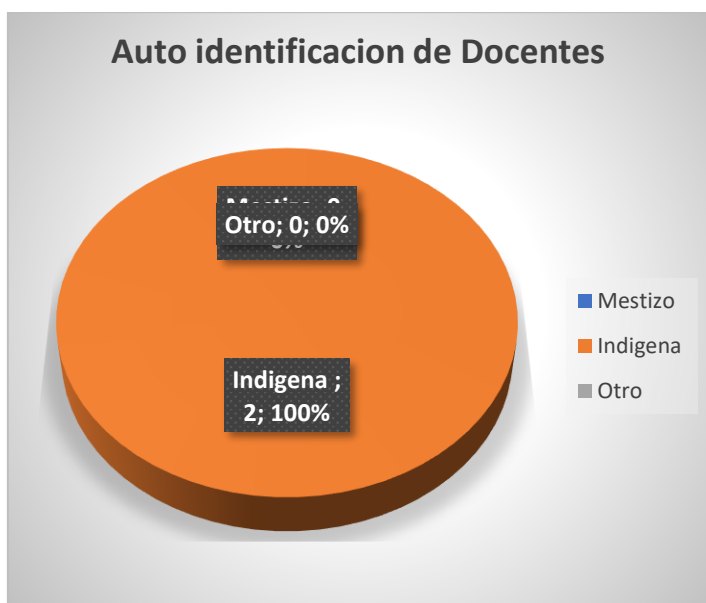
Recetas médicas, actos rituales para la siembra de productos, eventos rituales para el matrimonio, bautizos, velorios, lavatorios, wasichis, término de una casa, rescatar los

conocimientos de señales de la naturaleza, signos astrológicos, prácticas espirituales, etc.

5.4. Resultados de las encuestas.

5.4.1. Encuestas a los docentes

Figura 6. Usted se auto identifica como:



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los docentes

La figura No 1, se determina que el 100% de los docentes son indígenas del pueblo Waranka, que hablan la lengua materna, aunque con algunas dificultades, pero son sus dialectos. Además, todos poseen nombramientos definitivos, algunos son de la misma comunidad y otros de los sectores lejanos.

Figura 7. Si habla y escribe el idioma kichwa ¿Cuál es su nivel?



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los docentes

Se planteó con el objetivo de evidenciar el dominio de habla de su propia lengua, según el análisis se pudo evidenciar que el 50% tienen un nivel avanzado en la lectura y escritura, mientras que otro 50% escribe en un nivel básico. El mismo que está dificultando la utilización en la comunicación oral escrito en la lengua kichwa.

Figura 8. ¿A sus estudiantes les gusta aprender a leer y escribir en kichwa?



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los docentes

Con datos obtenidos se puede constatar que al 50% de los docentes no les gusta leer ni escribir. Este es uno de los principales problemas dentro de la Institución Educativa. Se

ha marcado por la desvalorización de su identidad cultural, mientras el 50%, tienen deseo de seguir aprendiendo la lectura y la escritura, siguiendo los contenidos de la malla curricular del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

Figura 9. Si la Institución es bilingüe. ¿Qué otras asignaturas se dictan en la lengua kichwa?



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los docentes

Según el análisis el 50%, si enseña el kichwa en todas las áreas integradas cumplimiento del MOSEIB. Mientras el 50% no enseñan en kichwa, porque no toman en cuenta como lengua principal de los pueblos. Ya que la comunicación es solamente en la lengua castellano. Y, por otro lado, escuchan el pedido de los padres de familia, en la que dicen que perfeccionen la lengua castellana.

Figura 10. Que tipos de instrumentos y apoyo pedagógicos, se manejan en la Institución Educativa.



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los docentes

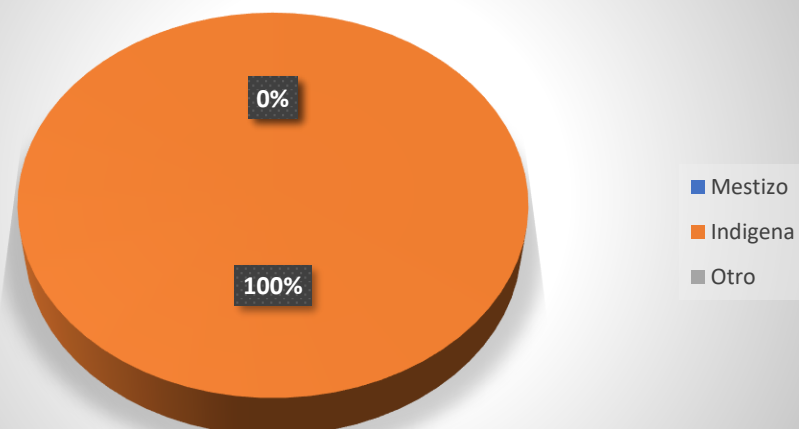
El 50% de los docentes obtienen materiales de apoyo para la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa. Así, como, textos, folletos, entregados de la antigua DINEIB. Actualmente se encuentran en la biblioteca del plantel. Mientras, el 50% no obtienen ni les interesa tener el material de apoyo, porque dicen no es necesario enseñar la lengua kichwa.

5.4.2. Encuestas a los padres de familia.

Los padres de familia han sido primordiales para conocer las principales causas en la dificultad para el aprendizaje de lecto escritura en la lengua materna. Además de ello se conoció en la observación ya realizada a los docentes.

Figura 11. Usted se auto identifica como: Mestizo, indígena o ninguno.

Auto identificación de los padres de familia

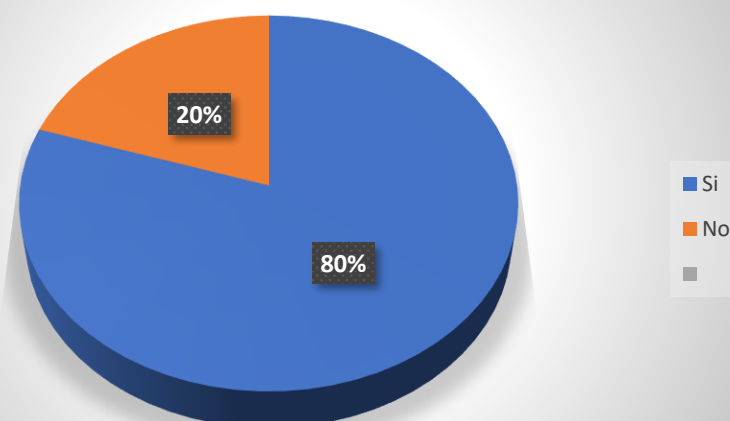


Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los padres de familia

- 4 padres de familias encuestadas, el 100% se auto identifican como indígenas del pueblo Waranka. Específicamente, los adultos mayores mantienen su identidad cultural de su pueblo, siguen manteniendo sus costumbres con el propósito de dejar como herencia a sus hijos, sobre todo, respetar y valorar nuestros derechos colectivos que está escritas en la Constitución.

Figura 12. Usted habla y escribe en idioma kichwa:

Dominio oral y escrito en Kichwa



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los padres de familia.

El 80% sí habla el kichwa avanzado, valora su propia identidad cultural, así como, busca mejorar los procesos comunicativos dentro de su comunidad. Mientras el 20% tiene dificultad en la comunicación, no hablan ni escriben en kichwa, específicamente, desconociendo, desvalorizando la cosmovisión andina y su lengua originaria.

La interferencia lingüística es el manejo de dos lenguas diferentes que mezcla elementos de la una en la otra; estos elementos pueden ser fonológicos, léxicos, semánticos, etc. Se produce en lenguas en contacto. Por esta causa existe dificultad en pronunciar las vocales cerradas, abiertas y consonantes. Para los moradores y estudiantes los sonidos de las vocales son los mismos sonidos, dando uno de los problemas en la expresión oral y escrito.

Así como:

peso, piso

burro, borro

tina, tena.

punlla, puncha

allko, achku, etc.

Esta dificultad lo suscita por el desconocimiento de las reglas ortografías de la lengua materna y por falta de la lectura de su propio idioma.

Figura 13. Si está satisfecho/a que su hijo/a estudie en esta Institución. ¿Por qué?



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los padres de familia.

De los padres de familia encuestadas el 80% si está de acuerdo que sus propios hijos estudien en esta Institución, porque es necesario seguir manteniendo nuestra lengua propia y la cosmovisión indígena, mientras tanto el 20% han manifestado no queremos, es decir, no está de acuerdo porque prefieren saber la lengua castellano, es por desconocimiento de la malla curricular del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe. Por ello, no interesa perfeccionar la gramática de la lengua materna.

Figura 14. ¿Le gustaría que su representado aprenda la lectura y la escritura en la lengua kichwa?



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los padres de familia.

Mediante esta figura No 4, se evidencia que al 80% si le gusta que sus hijos sigan aprendiendo la lengua materna, especialmente en todas las áreas de estudio, pero existen algunos ya sea docentes, padres de familia que contradicen esta resolución o Acuerdo Ministerial del MOSEIB.

Mientras, el 20% no desean que aprendan el kichwa por el desconocimiento de los derechos colectivos que están en la Carta Magna de la Constitución, sobre todo dicen que deben perfeccionar la lengua castellana y el inglés ya que los hijos van a ir a otros

países, en busca de mejores trabajos. Esta gente desconoce los derechos colectivos y los objetivos, fines y propósitos del MOSEIB.

Figura 15. ¿Considera que los docentes que deben trabajar en la Institución Educativa, tienen que dominar las dos lenguas: el kichwa y el castellano?



Fuente: Elaborado por el autor, en base a la encuesta realizada a los padres de familia.

En este análisis evidencia que el 100% de los padres de familias encuestados mencionan que los docentes deben dominar muy bien el idioma kichwa y el castellano. Especialmente, con la finalidad de que enseñe bien a sus hijos y los motiven a aprender, a valorar y fortalecer su identidad cultural de su pueblo, ya que estamos en los tiempos muy difíciles de desaparecer los Pueblos y Nacionalidad Indígenas del Ecuador.

5.5. Resultados de las entrevistas.

Se realizó las respectivas entrevistas a los docentes, estudiantes y padres de familia con el propósito de averiguar la utilización en las expresiones orales y escritas de su lengua kichwa, durante su vida cotidiana.

5.5.1. Entrevistas a los docentes.

2 docentes bilingües entrevistados manifiestan que es importante que sean bilingüe, ser conocedores de la malla curricular del MOSEIB y de la cosmovisión andina. Que compartan sus experiencias de forma práctica dentro de su plantel, sobre todo, el fortalecimiento de las vivencias andinas, costumbres, tradiciones, creencias, vestimentas e idioma.

La Institución Educativa, realiza las cuatro fiestas ancestrales con sus actos rituales, hechas en su lengua materna y castellana:

- a) Kulla raymi realizado el 21 de septiembre.
- b) Kapak raymi se realiza el 21 de diciembre.
- c) Pawkar raymi se realiza el 21 de marzo.
- d) Inti raymi es realizado el 21 de junio.

Además, realizan las adivinanzas, cantos, trabalenguas, y canciones en su propia lengua, pero existen algunos padres de familia y los estudiantes que siempre siguen desvalorizando a la cosmovisión indígena.

En conclusión, si afecta a la lectoescritura cuando los estudiantes no practica la comunicación dentro de la comunidad educativa. Deben cumplir la malla curricular del MOESIB, ya que son luchas de los pueblos indígenas, por otra parte, son derechos adquiridos de los abuelos.

5.5.2. Entrevistas a los estudiantes.

Los estudiantes manifiestan que es primordial que los docentes conozcan la lingüística y luego motivar o enseñar la lengua materna, en la podemos conocer morfológica, semántica, fonológica y sintácticamente de la lengua.

Según los estudiantes entrevistados es bueno aprender hablar y escribir ya que mediante la preparación podemos expresar oralmente y escribir de forma correcta

desenvolver expresivamente en nuestra sociedad, siempre respetando nuestra propia cultura del pueblo waranka.

Así también, es importante saber redactar y documentar datos históricos de la comunidad, tales como: tradiciones, canciones, adivinanzas, trabalenguas, y más documentos que sirvan para la comunidad educativa.

Los entrevistados dicen que leer y escribir es unas de las estrategias importantes para seguir aprendiendo a comunicar oralmente en su lengua materna, sobre todo, valorar y fortalecer nuestras vivencias comunitarias, valiéndose desde el calendario vivencial comunitario y el código de convivencia.

5.5.3. Entrevistas a los padres de familia

Las personas entrevistadas manifiestan que matriculan a sus hijos en esta Institución Educativa por mantener la enseñanza y aprendizaje en nuestra cosmovisión andina. Sobre todos los docentes son bilingües conocedores de la vida real de los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador y del mundo.

Han manifestado que les gustan que sus hijos aprendan hablar y escribir, además para mejorar la comunicación en la lectoescritura dentro de la sociedad.

Los padres de familia aprendieron a leer y escribir desde su ingreso a la escuela, ya que ellos también fueron parte de esta Institución Educativa, por lo tanto, dan prestigio a que sigan aprendiendo de forma calidad y calidez en los tres idiomas: kichwa, castellano e inglés. Como también, mencionan, que deben aprender el castellano, ya que ellos van permanentemente a las grandes ciudades. Además, no debemos desconocer su historia de los padres y nuestros abuelos.

Esta dificultad de la enseñanza aprendizaje de los estudiantes de 7mo año del CECIB Telmo Jiménez, se evidencian la desvalorización de la lengua, razones por el cual se olvidan la comunicación oral, escrito de la lengua kichwa. Según las unidades de la malla

curricular del MOSEIB, en la básica media (5to, 6to y 7mo), se impartirán las clases de idioma ancestral, sin embargo, se constató que los docentes enseñan las 2 horas de clases de lengua ancestral. Siendo un factor que influye en la pérdida de hábitos de la lectura y escritura de la lengua kichwa.

Debemos exigir a las autoridades y responsables del SEIBE, a que cumplan las políticas del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, y su respectivo currículo nacional del SEIBE. Los estudiantes, no ponen el interés a leer ni escribir en la lengua materna, específicamente, no les gustan, piensan que si hablan el kichwa se convierten personas inferiores. Por esta situación, dicen que es difícil seguir aprendiendo el kichwa como primera lengua del pueblo originario.

Ya que la dominación mestiza hace pensar que los indígenas son inferiores y no tienen la capacidad de competir con ellos, porque ha dejado con este temor y miedo. Además, son menospreciados por la cultura hispana. Existen algunos padres de familia que no apoyan el aprendizaje en su lengua propia, aunque otros que desean fortalecer la cosmovisión andina de su pueblo.

Fortalecer la lengua kichwa es alcanzar un nivel funcional, cumpliendo los criterios de comprensión, expresión, estructuración gramatical y uso adecuado del vocabulario, para tener una buena interacción social con otras culturas de nuestro país.

6. CONCLUSIONES

A la continuación se formula las conclusiones en relación con los temas de estudio de investigación:

- ✓ Con la prueba de diagnóstico que se ha realizado a los estudiantes de séptimo año del CECIB “Telmo Jiménez”, se ha evidenciado ciertas dificultades en la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura. Especialmente, existen estudiantes que escriben en sus dialectos y no en la lengua estándar, esto significa que deben insistir en el uso de las reglas gramaticales del kichwa estandarizada. La investigación bibliográfica ha permitido enfocar los conocimientos ancestrales de los abuelos. Esto debe ser uno de ejes principales para el cambio del que hacer educativo del SEIBE.
- ✓ Las causas de falta de interés en el aprendizaje de la lecto y escritura en la lengua kichwa, se debe al descuido de parte de los actores educativos. Para fortalecer y valorar deben comprometerse a enseñar de acuerdo con el MOSEIB (Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe), sobre todo, para revitalizar los conocimientos ancestrales, a través de la lecto escritura en la lengua materna.
- ✓ A sí mismo, de acuerdo con la malla curricular del SEIBE, los estudiantes del CECIB “Telmo Jiménez” deben cumplir la respectiva carga horaria establecida, situación que no se da por la desvalorización de la lengua kichwa por parte de los docentes bilingües y padres de familia.
- ✓ La falta de los materiales didácticos y tecnológicos en el CECIB “Telmo Jiménez”, es un problemas para que la enseñanza y aprendizaje de la lengua materna. Por lo tanto, la autoestima de los estudiantados, incluyendo de los padres de familia es muy baja tienen vergüenza de hablar y escribir en las lengua kichwa.

REFERENCIAS

- Abram, Matthias. (2012). Lengua, cultura e identidad. Quito: Abya Yala.
- Acosta, Alberto (2009). La maldición de la abundancia. Quito: Abya-Yala.
- Almeida, I. (2008). El Estado plurinacional: Valor histórico y libertad política para los indígenas ecuatorianos. Quito: Abya-Yala.
- Conejo, Luis Alberto, P. C. E. (2010). Kichwa “Gramatica Pedagoga.” 1, 56.
<https://www.ptonline.com/articles/how-to-get-better-mfi-results>
- Constitución del Ecuador. (2008). Constitución del Ecuador. Montecristi: Asamblea Nacional.
- Cultura, C. de. (2010). Casa de la Cultura Montubios. 2–4.
<https://www.ptonline.com/articles/how-to-get-better-mfi-results>
- Dineib. GTZ. (1997). Nuestra Educación Primaria de Bilingüe Intercultural. Quito: Ecuador. 1998.
- DINEIB. (2004). KALLARI YACHAYPAK PAKTAYACHAY (p. 420).
- Dineib. (2004). Uso de los morfemas de habla kichwa de Columbe, págs., 14 - 15
- Buñay, M. (2019). Definición de la escritura de la Lengua Kichwa.
- Bruzzo, M., & Jacobovich, M. (2007). Escuela para educadores. Buenos Aires: Círculo Latino Austral S.A.
- Educacion, M. de. (n.d.). MOSEIB. 60. <https://www.ptonline.com/articles/how-to-get-better-mfi-results>
- Goleman, Daniel; Boyatzis, Richard; Mckee, A. (2019). Orientaciones para fortalecer la implementación del MOSEIB. Journal of Chemical Information and Modeling, 53(9), 1689–1699. <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2019/09/Orientaciones-pedagogicas-MOSEIB.pdf>
- Kichwa, N. (2022). Nacionalidad kichwa del ecuador 1.
- Ministerio de Educación. (2017). Lineamientos Pedagógicos para la implementación del MOSEIB. Moseib, 81. https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/07/lineamientos_moseib.pdf
- Montaluisa, L. (n.d.). COSMOS Y LA PACHAMAMA. 4, 88–100.

Montaluisa. L. (2007). Ñukanchi Yachay. Quito. 6ta.

Montaluisa. Chasiquiza, L, & Álvarez Palomeque, C, (s.f.). Perfiles de la lengua y saberes del Ecuador. Quito-Ecuador.

Muyulema, N. (2021). Universidad nacional de chimborazo. Alternativas de Evaluación Del Lenguaje En Niños Pre Escolares, 53.

<http://dspace.uazuay.edu.ec/bitstream/datos/7646/1/06678.pdf>

Pichizaca Pichazaca, M. L. (2017). Causas que inciden en la pérdida del idioma Kichwa en el CECIB Miguel Ignacio Cordero Moncayo de la comunidad de Cahuazhun Grande. 64. <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/15301/1/UPS-CT007527.pdf>

Salgado Díaz, V. de los Á. (2557). Dolores Cacuango en la memoria oral de su pueblo (Vol. 4, Issue 1).

<https://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/8252/1/SM266-Salgado-Dolores-Cacuango.pdf>

Saz-Choxin, M. A. (2020). Lectoescritura inicial en contextos bilingües: Una aproximación desde la teoría fundamentada. RECIE. Revista Caribeña de Investigación Educativa, 4(2), 46–61.

<https://doi.org/10.32541/recie.2020.v4i2.pp46-61>

Sevilla, N. Q. (2014). MOSEIB. EN N. Q. Sevilla. Quito.

Universidad Católica del Ecuador, (2000). Ñukanchik Llakta Shimi, Centro de Publicaciones PUCE, Quito - Ecuador.

Villalva, S. (2015). Semiótica ancestral en la comunidad de San Andrés y su relación en las vestimentas de las manifestaciones culturales. Ambato: Universidad Técnica de

Yáñez Cossío, C. (2007). Lengua y Cultura Quichuas, Ed. Macas. Quito – Ecuador.

https://youtube.com/watch?v=jP9qYY3xi_o&feature=share